Nadácia Volkswagen Slovakia

Výročná správa za rok 2013

Jahresbericht 2013

Nadácia Volkswagen Slovakia

Obsah Inhalt

	Predslov Vorwort	**2**
1	**Filozofia a fakty** Philosophie und Fakten	**4**
2	**Projekty** Projekte	**6**
2.1	**Materské a základné školy** Kindergärten und Grundschulen	**8**
2.2	**Stredné a vysoké školy** Mittelschulen und Hochschulen	**12**
2.3	**Projekty zamestnancov** Mitarbeiterprojekte	**16**
2.4	**Podpora sirôt a detských domovov** Unterstützung von Waisen- und Kinderheimen	**20**
2.5	**Ďalšie aktivity Nadácie** Sonstige Aktivitäten der Stiftung	**23**
3	**Ďakujeme!** Herzlichen Dank!	**25**
4	**Rok 2013 v číslach** 2013 in Zahlen	**26**

Prvoradým cieľom je podpora vzdelávania
Erstrangiges Ziel: Förderung der Ausbildung

Svet patrí tým, ktorí premieňajú slová na skutky. Angažovať sa za lepšiu budúcnosť pre nás všetkých je našou trvalou víziou. Cieľom nášho úsilia je predovšetkým podpora vzdelávacích aktivít. Od začiatku fungovania Nadácie posilňujeme dôveru mladých ľudí vo vlastné schopnosti, podporujeme ich v nadobúdaní nových vedomostí a sprostredkúvaní cenného know-how. Dôraz kladieme na inovatívne riešenia pri rozvíjaní vedy a výskumu. Iniciovanie úspešne realizovaných projektov zo strany šikovných študentov, pedagógov, či našich zamestnancov je pre nás veľkým zadosťučinením.

Die Welt gehört denjenigen, die Worte in Taten umsetzen. Sich für eine bessere Zukunft zu engagieren, ist für uns alle eine Herausforderung. Ziel unserer Bemühungen ist insbesondere die Förderung von Ausbildungsmaßnahmen. Seitdem die Stiftung ihre Arbeit aufgenommen hat, stärken wir das Vertrauen junger Menschen in ihre eigenen Fähigkeiten, unterstützen wir sie beim Erwerb neuer Kenntnisse und der Vermittlung wertvollen Know-hows. Bei der Entwicklung von Forschung und Wissenschaften legen wir Wert auf innovative Lösungen. Die Initiierung von Projekten, die von fähigen Studenten, Pädagogen oder von unseren Mitarbeitern erfolgreich durchgeführt werden, ist für uns eine große Genugtuung.

Albrecht Reimold
Člen správnej rady Nadácie Volkswagen Slovakia
Mitglied des Verwaltungsrates der Stiftung Volkswagen Slovakia

Členovia rád Nadácie (zľava doprava) Mitglieder des Ausichts- und Verwaltungsrates der Stiftung (von links nach rechts):
Peter Bianchi (člen Dozornej rady Mitglied des Aufsichtsrates), **Jolana Julkeová (členka Dozornej rady** Mitglied des Aufsichtsrates), **Albrecht Reimold (člen správnej rady** Mitglied des Verwaltungsrates), **Eric Reuting (predseda správnej rady** Vorsitzender des Verwaltungsrates), **Jozef Uhrík (člen Správnej rady** Mitglied des Verwaltungsrates), **Anke Bujara (členka Dozornej rady** Mitglied des Aufsichtsrates), **Zoroslav Smolinský (člen Správnej rady** Mitglied des Verwaltungsrates), **Boris Michalík (správca Nadácie** Stiftungsverwalter)

Päť úspešných rokov
Fünf erfolgreiche Jahre

Už päť rokov úspešne pôsobí na Slovensku Nadácia Volkswagen Slovakia. Jej doterajšia bilancia svedčí o tom, že naše predstavy a očakávania, ktoré sme do nej pri jej vzniku vkladali, sa postupne realizujú. V rámci jej aktivít sa sústreďujeme najmä na výchovu mladej generácie v technike, v dopravnej bezpečnosti a na výučbu nemeckého jazyka. Osobne ma teší vedomie, že na Slovensku je veľa ľudí, ktorí sú ochotní pomáhať pri napĺňaní cieľov Nadácie. Sú pre mňa inšpiráciou aj potvrdením, že práca, ktorej sa venujeme, má zmysel.

Die Stiftung Volkswagen Slovakia arbeitet seit fünf Jahren erfolgreich in der Slowakei. Ihre bisherige Bilanz beweist, dass sich unsere Vorstellungen und Erwartungen, die bei ihrer Entstehung hehr eine Vison waren, allmählich erfüllen. Mit unseren Aktivitäten konzentrieren wir uns auf die Heranführung der jungen Generation an Technik, auf Verkehrserziehung und Vermittlung der deutschen Sprache. Mich persönlich freut es zu wissen, dass es in der Slowakei viele Menschen gibt, die bereit sind, bei der Erfüllung der Ziele der Stiftung behilflich zu sein. Sie sind für mich zugleich Inspiration und Bestätigung dafür, dass die Arbeit, der wir uns widmen, sinnvoll ist.

Boris Michalík
Správca Nadácie Volkswagen Slovakia
Verwalter der Stiftung Volkswagen Slovakia

Prehľad aktivít Nadácie Volkswagen Slovakia
Übersicht über die Aktivitäten der Stiftung Volkswagen Slovakia

Vzdelávanie a výchova
Ausbildung und Erziehung

Zameranie na techniku, dopravnú výchovu a nemecký jazyk
Ausrichtung auf Technik, Verkehrserziehung und die deutsche Sprache

Materské a základné školy	Stredné školy a univerzity	Projekty zamestnancov	Siroty a detské domovy
Materské školy • 4 bilingválne skupiny v 2 štátnych materských školách (Bratislava a Martin) • Technický koncept • Bezpečne na cestách*	**Stredné školy** • Stredné školy a technika*	**Projekty zamestnancov** • Podpora projektov s verejno-prospešným zameraním, na ktorých sa spolupodieľajú aj naši zamestnanci	**Naše VW Deti** • Podpora „našich VW detí“
Základné školy • 2 triedy s rozšírenou výučbou NJ + Technický koncept • Hravo s technikou* • Tajomstvá labákov*	**Univerzity** • STU Bratislava • UNIZA • Rozvíjať technik(o)u* • Vysokoškoláci a technika*		**Detské domovy** • Vzdelanie = Budúcnosť* • Anjelská akadémia • Vianočný projekt
Kindergärten und Grundschulen	**Mittelschulen und Hochschulen**	**Mitarbeiter-projekte**	**Waisen- und Kinderheime**
Kindergärten • 4 bilinguale Gruppen in 2 staatlichen Kindergärten (Bratislava und Martin) • Technisches Konzept • Sicher unterwegs*	**Mittelschulen** • Fachmittelschulen und Technik*	**Mitarbeiterprojekte** • Unterstützung von gemeinnützigen Projekten, an denen Volkswagen Slovakia Mitarbeiter beteiligt sind	**Unsere VW-Kinder** • Unterstützung „unserer VW-Kinder“
Grundschulen • 2 Klassen mit erweitertem Deutschunterricht + technisches Konzept • Spaß an Technik* • Laborgeheimnisse*	**Universitäten** • STU Bratislava • UNIZA • Entwicklung (durch) Technik • Studenten und Technik		**Kinderheime** • Bildung = Zukunft* • Engelsakademie • Weihnachtsprojekt

*Grantový program *Förderprogramm

Päť rokov Nadácie
Fünf Jahre Stiftung

Investície do vzdelávania považujeme za kľúčové, preto je mottom Nadácie „Vedomosti tvoria budúcnosť.“ Ako prvé boli spustené pilotné projekty – bilingválne škôlky a následne sa zavádzali jednotlivé grantové programy. Z pôvodných dvoch sa dnes realizuje až 5 programov ročne. Za päť rokov od začiatku činnosti Nadácie sa podpora postupne rozšírila na všetky stupne škôl. V roku 2013 sa sústredila najmä na rozvoj v oblasti technického vzdelávania, dopravnej výchovy a nemeckého jazyka.

Investitionen in die Bildung wird als Schlüsselaufgabe betrachtet, weshalb das Motto der Stiftung „Wissen gestaltet Zukunft“ lautet. Zunächst wurden Pilotprojekte gestartet, wie z. B. bilinguale Kindergärten, anschließend wurden die einzelnen Förderprogramme ins Leben gerufen. Angefangen mit Zwei Programmen, verwirklichen wir mittlerweile 5 Programme jährlich. In den fünf Jahren des Bestehens der Stiftung, hat sie die Förderung auf alle Schulformen ausgedehnt. Im Jahr 2013 hat sie sich insbesondere auf die Entwicklung in den Bereichen technische Ausbildung, Verkehrserziehung und deutsche Sprache konzentriert.

Názov Nadácie:
NADÁCIA Volkswagen Slovakia

Adresa:
J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava,
Slovenská republika

Dátum vzniku Nadácie:
04. 12. 2008

Dátum zápisu Nadácie:
04. 12. 2008

Identifikačné číslo (IČO):
42137527

Zápis v registri Nadácií:
Ministerstvo vnútra SR,
registračné číslo 203/Na-2002/915

Aktuálna hodnota Nadačného imania:
6 638,78 €

Zakladateľ:
Volkswagen Slovakia, a. s.

Štatutárny orgán:
Ing. Boris Michalík,
správca Nadácie

E-Mail:
info@nadacia-volkswagen.sk
nadacia.volkswagen@volkswagen.sk

Name der Stiftung:
NADÁCIA Volkswagen Slovakia

Adresse:
J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava,
Slowakei

Gründungsdatum:
04. 12. 2008

Eintragungdatum:
04. 12. 2008

Identifizierungsnummer (IČO):
42137527

Eintrag im Stiftungsregister:
Innenministerium der SR,
Registriernummer 203/Na-2002/915

Aktueller Wert der Stiftungseinlage:
6.638,78 €

Gründer:
Volkswagen Slovakia, a. s.

Gesetzlicher Vertreter:
Ing. Boris Michalík,
Verwalter der Stiftung

E-Mail:
info@nadacia-volkswagen.sk
nadacia.volkswagen@volkswagen.sk

Projekty
Projekte

Minaříková
Adela

Do roku 2013 absolvovalo bilingválnu výchovu 192 detí.

Bis 2013 haben 192 Kinder den bilingualen Unterricht absolviert.

192

Materské a základné školy
Kindergärten und Grundschulen

Bilingválna výchova detí v materských školách
Zweisprachige Erziehung von Kindergartenkindern

„Rodičia neplatia žiadne špeciálne poplatky za výučbu nemeckého jazyka. Naopak, Nadácia Volkswagen Slovakia financuje náklady spojené so mzdami učiteliek a investuje i do prestavby priestorov a do najmodernejších učebných materiálov.“

Jitka Agricolová, riaditeľka materskej školy v Martine.

„Die Eltern zahlen keine spezielle Gebühr für den Deutschunterricht. Im Gegenteil, die Stiftung Volkswagen Slovakia finanziert die mit den Entgelten der Lehrerinnen verbundenen Kosten und investiert in den Umbau der Räume und in das modernste Lehrmaterial.“

Jitka Agricolová, Direktorin des Kindergartens in Martin.

Koncept bilingválnej výchovy, ktorý Nadácia v roku 2010 po prvýkrát odštartovala v Bratislave, sa rozvinul do úspešného vzdelávacieho programu. Svedčí o tom fungovanie už štyroch jazykových tried, v ktorých sa deti na dennej báze hravou formou zoznamujú s cudzím jazykom prostredníctvom nemecky hovoriacej učiteľky. Dvojjazyčná výchova prebieha i v Martine. Prvé deti, ktoré prešli programom bilingválnej výchovy v materských školách, nastúpili v roku 2013 do základnej školy.

Obohatením vzdelávacieho procesu je tzv. technický koncept, ktorý je v slovenských podmienkach jedinečný. Nadácia ho zaviedla pred dvoma rokmi a prebieha iba v nemčine. Ide o prepracovaný systém výučby prírodných vied a techniky, ktorý sa v roku 2013 ešte zintenzívnil.

Das von der Stiftung erstmalig im Jahr 2010 in Bratislava gestartete Konzept der bilingualen Erziehung hat sich mittlerweile zu einem erfolgreichen Ausbildungsprogramm entwickelt. Das beweisen auch die vier Sprachklassen, in denen sich die Kinder täglich mit Unterstützung von deutschsprachigen Lehrerinnen in spielender Form mit der Fremdsprache vertraut machen. Die zweisprachige Erziehung läuft auch in Martin. Die ersten Kinder des Programms der bilingualen Erziehung sind im Jahr 2013 in die Grundschule gekommen.

Eine Bereicherung des Ausbildungsprozesses ist das sog. technische Konzept, das in der Slowakei einzigartig ist. Die Stiftung hat es vor zwei Jahren eingerichtet und es läuft nur in deutscher Sprache. Es handelt sich um ein umgestaltetes Unterrichtssystem für Naturwissenschaften und Technik, das im Jahr 2013 noch intensiviert wurde.

Deti z triedy zo ZŠ I. Bukovčana pri slávnostnom otvorení školského roka. Die Kinder der I. Bukovčan Grundschule bei der feierlichen Eröffnung des Schuljahres.

Bilingválna výchova detí v základných školách
Zweisprachige Erziehung von Kindern in Grundschulen

Nadobudnuté vedomosti získané v materskej škole môžu deti následne rozvíjať aj na vyššom stupni vzdelávania. Na Základnej škole I. Bukovčana v bratislavskej Devínskej Novej Vsi otvorili s podporou Nadácie v septembri 2013 už druhú bilingválnu triedu. Až 50 detí sa tak vzdeláva v triedach s rozšírenou výučbou nemeckého jazyka. Jazykové znalosti si žiaci prehlbujú nielen počas hodín nemčiny, ale aj na hodinách telesnej a výtvarnej výchovy. Zabezpečila sa tým kontinuita vzdelávania v cudzom jazyku a tiež v technickom koncepte, ktorý prebieha v popoludňajších hodinách v školskom klube.

Im Kindergarten erworbenes Wissen können die Kinder anschließend auch bei einem höheren Grad der Ausbildung entfalten. Die I.-Bukovčan-Grundschule im Bratislavaer Stadtteil Devínska Nová Ves eröffnete im September 2013 mit Unterstützung der Stiftung schon die zweite bilinguale Klasse. Bis zu 50 Kinder sind in Klassen mit erweitertem Deutschunterricht. Die Schüler vertiefen ihre Sprachkenntnisse nicht nur im Deutschunterricht, sondern auch im Sport- und Kunstunterricht. Auch im Rahmen von Aktivitäten des Schulklubs in den Nachmittagsstunden haben sie die Möglichkeit, das technische Konzept weiterzuentwickeln.

„Rozšírili sme spoluprácu so spriatelenou školou v Marcheggu, v rámci ktorej naši žiaci spolu s rakúskymi kamarátmi bádajú a vymieňajú si vedomosti a skúsenosti z oblasti techniky."

Renáta Balogová, riaditeľka Základnej školy I. Bukovčana

„Wir haben die Zusammenarbeit mit der Partnerschule in Marchegg ausgeweitet, in deren Rahmen unsere Schüler gemeinsam mit den österreichischen Kameraden forschen und Kenntnisse und Erfahrungen im Bereich Technik austauschen."

Renáta Balogová, Direktorin der I.-Bukovčan-Grundschule

Na dopravnú výchovu kladie Nadácia veľký dôraz. Mit der Vehrkerserziehung setzt die Stiftung große Akzente.

Grantový program „Bezpečne na cestách“
Förderprogramm „Sicher unterwegs“

„Dopravná výchova je dôležitá pri prevencii nehôd a je v záujme nás všetkých, aby bola pre deti čo najatraktívnejšia. Zaujímavé projekty škôl, aktívnych učiteľov i rodičov v tejto oblasti si preto podporu Nadácie Volkswagen Slovakia rozhodne zaslúžia.“

Eric Reuting, predseda správnej rady Nadácie Volkswagen Slovakia.

„Verkehrserziehung ist für die Unfallverhütung wichtig und es liegt in unser aller Interesse, dass sie für Kinder so attraktiv wie möglich ist. Interessante Projekte von Schulen, aktiven Lehrern und Eltern in diesem Bereich haben deshalb die Unterstützung der Stiftung Volkswagen Slovakia ausgesprochen verdient“.

Eric Reuting, Vorsitzender des Verwaltungsrates der Stiftung Volkswagen Slovakia.

Grantový program „Bezpečne na cestách“ zaznamenal od roku 2012, kedy ho Nadácia Volkswagen Slovakia spustila po prvýkrát, priaznivý ohlas u širokej verejnosti. Jeho zámerom je zvyšovanie znalostí detí a žiakov o pravidlách a bezpečnosti cestnej premávky. V roku 2013 bolo podporených 9 projektov v celkovej sume 14 000 eur. V rámci projektu „Podolský dopravný viacboj“ sa napríklad žiaci zahrali na plánovačov dopravy či záchranárov. Interaktívnym spôsobom výučby zaujal tiež projekt zo Záhorskej Vsi. Prostredníctvom motivačnej postavičky policajta Róberta sa škôlkari oboznámili s poznatkami z dopravnej výchovy v slovenskom i nemeckom jazyku.

Das Förderprogramm „Sicher unterwegs“ der Stiftung Volkswagen Slovakia hat seit seinem erstmaligen Start im Jahr 2012 ein breites Echo in der Öffentlichkeit gefunden. Mit dem Programm wird beabsichtigt, Kindern und Schülern die Verkehrsregeln näher zu bringen. 2013 wurden 9 Projekte mit einem Gesamtbetrag in Höhe von 14.000 Euro unterstützt. Im Rahmen des Projektes „Podolský-Verkehrs-Mehrkampf“ spielten die Kinder zum Beispiel Verkehrsplaner und Retter. Mit seinem interaktiven Unterricht hat auch das Projekt in Zahorská Ves auf sich aufmerksam gemacht. Mit Hilfe der Motivationsfigur des Polizisten Robert haben sich die Kindergartenkinder in slowakischer und deutscher Sprache mit der Verkehrserziehung vertraut gemacht.

Technika deti baví.
Technik macht den Kindern Spaß.

Grantový program „Hravo s technikou“
Förderprogramm „Spaß an Technik“

Grantový program určený pre základné školy je zameraný na podporu technického vzdelávania s cieľom rozvíjať nadšenie pre techniku a bádanie už v ranom veku žiakov. Odborná komisia podporila v roku 2013 až 6 projektov celkovou sumou takmer 14 000 eur. Napríklad vďaka projektu Základnej školy Pavla Križku v Kremnici s názvom „Vitajte v dobe technickej!“ vstúpili deti zábavným a zrozumiteľným spôsobom do sveta techniky, pátrali po vynálezoch, vyrábali si vlastné hračky atď. Na Základnej škole v Sačurove zase mohli deti získaním financií z grantu zrealizovať počas jedného týždňa „Tvorivú dielňu techniky“ prístupnú širokej verejnosti. Dielňa poskytla priestor na nadobudnutie nových zručností, alebo programovanie robotov triednymi kolektívmi.

Das für Grundschulen vorgesehene Programm ist auf die Unterstützung der technischen Ausbildung mit dem Ziel ausgerichtet, die Begeisterung für Forschung und Technik schon im frühen Kindesalter zu erwecken. 2013 unterstützte eine Fachkommission bis zu 6 Projekte mit einem Gesamtbetrag von fast 14.000 Euro. Zum Beispiel sind die Kinder dank des Projektes „Wilkommen in der technischen Zeit!“ der Pavol-Križka-Grundschule in Kremnica auf unterhaltsame und verständliche Weise in die Welt der Technik eingetaucht, haben nach Erfindungen gesucht, ihre eigenen Spielzeuge gebastelt usw. An der Grundschule in Sačurovo konnten die Kinder mit den erhaltenen Fördergeldern wiederum eine Woche lang eine ,,Kreative Technikwerkstatt“ mit Zutritt für die Öffentlichkeit realisieren. Die hat Freiraum für die Aneignung neuer Fertigkeiten und das Programmieren von Robotern geboten.

Za dva roky podporila Nadácia 18 projektov z dopravnej výchovy celkovou sumou 30 000 eur.

Innerhalb von zwei Jahren hat die Stiftung 18 Projekte zur Verkehrsthematik mit mehr als 30.000 Euro gefördert.

18

Školenie stredoškolských pedagógov.
Worshop für Pädagogen.

Stredné a vysoké školy
Mittelschulen und Hochschulen

Grantový program „Stredné školy a technika“
Förderprogramm „Fachmittelschulen und Technik“

„Vítam podporu a záujem Nadácie Volkswagen Slovakia o spoluprácu so školami prostredníctvom vzdelávacích programov. Aj vďaka nej sme schopní kvalitnejšie informovať našich žiakov o najaktuálnejších trendoch.“

Bohumila Balková, pedagogička zo Strednej odbornej školy v Krupine.

„Ich begrüße die Unterstützung und das Interesse der Stiftung Volkswagen Slovakia an der Zusammenarbeit mit Schulen über Ausbildungsprogramme. Auch ihr ist es zu verdanken, dass wir unsere Schüler besser über die aktuellsten Trends informieren können.“

Bohumila Balková, Pädagogin an der Fachmittelschule in Krupina.

V roku 2013 umožnila Nadácia Volkswagen Slovakia stredoškolským pedagógom zúčastniť sa bezplatne v bratislavskom závode jednodňového školenia. Vybrať si mohli školenie z oblasti logistiky, autoelektroniky a počítačového spracovania obrazu. Na školení sa pedagógovia dozvedeli aj informácie o možnosti podania projektu – žiadosti o finančnú podporu zo strany Nadácie. Vypracované projekty mali za cieľ zavedenie poskytnutého know-how o najmodernejších technológiách využívaných v automobilovom priemysle do učebných osnov. Do druhého ročníka sa zapojilo 40 učiteľov z 22 stredných škôl z celého Slovenska. Nadácia následne udelila 16 školám granty v celkovej sume 25 000 eur.

2013 hat die Stiftung Volkswagen Slovakia Pädagogen an Mittelschulen die Möglichkeit gegeben, im Werk Bratislava kostenlos an einer eintägigen Schulung teilzunehmen. Wählen konnten sie zwischen Schulungen in den Bereichen Logistik, Fahrzeugelektronik und rechnergestützte Bildbearbeitung. Bei den Schulungen erhielten die Pädagogen auch Informationen dazu, wie ein Antrag auf finanzielle Unterstützung durch die Stiftung für ein Projekt eingereicht werden kann. Die aus gearbeiteten Projekte hatten zum Ziel, das gewährte Know-how über die modernsten Technologien, die in der Autoindustrie genutzt werden, in Lehrpläne einzuführen. Am zweiten Jahrgang haben sich 40 Lehrer von 22 Mittelschulen aus der ganzen Slowakei beteiligt. Die Stiftung hat anschließend Fördermittel in Höhe von 25.000 Euro an 16 Schulen vergeben.

Nadácia podporila do roku 2013 až 23 projektov pre stredné školy sumou takmer 39 000 eur.

Bis 2013 hat die Stiftung 23 Projekte von Fachmittelschulen mit rund 39.000 Euro finanziert.

23

Študenti technickej univerzity.
Studenten der Technischen Universität.

Grantový program „Rozvíjať technik(o)u“
Förderprogramm „Entwicklung (durch) Technik“

V roku 2013 Nadácia Volkswagen Slovakia zaviedla grantový program určený na podporu ambicióznych a motivovaných pedagógov technických univerzít. Jeho cieľom je primárne rozvíjať technické vzdelávanie nad rámec vyučovacích plánov aktívnym zapojením študentov a motivovaním ich k samostatnej práci pri riešení problémov. Spomedzi zaslaných žiadostí odborná komisia vybrala päť projektov, ktoré získali finančné prostriedky na realizáciu vo výške takmer 51 000 eur.

„Každé technické odvetvie potrebuje kreatívnych ľudí, ktorí dokážu ďalej posunúť súčasný stav v oblasti techniky a vedy.“

Juraj Miček, Katedra teoretickej kybernetiky Žilinskej univerzity v Žiline.

2013 hat die Stiftung Volkswagen Slovakia ein Förderprogramm eingerichtet, das für die Unterstützung ambitionierter und motivierter Pädagogen an technischen Universitäten bestimmt ist. Dessen Ziel ist es, die technische Ausbildung durch aktive Einbindung der Studenten und ihre Motivation zu selbständiger Arbeit bei Problemlösunge, über den Rahmen der Lehrpläne hinaus zu entwickeln. Zwischen den eingegangenen Anträgen hat die Fachkommission fünf Projekte ausgewählt, für die Finanzmittel in Höhe von rund 51.000 Euro bereitgestellt wurden.

„Jeder technische Zweig benötigt kreative Menschen, die den derzeitigen Stand im Bereich Technik und Wissenschaften vorantreiben.“

Juraj Miček, Lehrstuhl für theoretische Kybernetik an der Universität in Žilina.

Slovenská technická univerzita
Slowakische Technische Universität

Spolupráca so Strojníckou fakultou Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, ktorá predstavuje jeden z ťažiskových programov Nadácie, sa v roku 2013 ešte viac zintenzívnila. Študenti bakalárskeho odboru Automobilová produkcia získali od Nadácie financie na jazykové vzdelávanie, exkurziu do zahraničia, ako aj na vzdelávací projekt zameraný na využitie mobilných technológií.

Die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Maschinenbau an der Slowakischen Technischen Universität in Bratislava, die eines der Schwerpunktprogramme der Stiftung darstellt, wurde noch weiter intensiviert. Studenten des Bachelorstudiums im Fachbereich Autoproduktion erhielten von der Stiftung Finanzmittel für die Sprachausbildung, für eine Exkursion ins Ausland sowie für ein auf die Nutzung mobiler Technologien ausgerichtetes Ausbildungsprojekt.

Ocenení študenti STU.
Die ausgezeichneten Studenten der STU.

Stredné a vysoké školy
Mittelschulen und Hochschulen

„Dôraz kladieme na podporu inovatívnych riešení ako aj na rozvíjanie vedy a výskumu."

Albrecht Reimold, člen Správnej rady.

„Akzent legen wir auf die Förderung innovativer Lösungen sowie auf die Entfaltung von Forschung und Wissenschaft."

Albrecht Reimold, Mitglied des Verwaltungsrates

Vyhlásenie víťazných projektov

Od roku 2012 Nadácia iniciuje grantové programy, ktoré sú určené pre talentovaných študentov predovšetkým technického zamerania stredných a vysokých škôl. Ich zámerom je zvyšovanie kvality vzdelávania, zjednodušovanie prístupu k najmodernejším technológiám a metódam výučby. V októbri boli vyhlásené najlepšie projekty v jednotlivých kategóriách, ktoré študenti počas roka 2013 zrealizovali. V rámci grantového programu „Stredné školy a technika" súťažilo 7 projektov a v grantovom programe pre vysoké školy 9 projektov, ktoré získali podporu v celkovej sume viac ako 41 500 eur.

Bekanntgabe der siegreichen Projekte

Seit 2012 initiiert die Stiftung Förderprogramme, die für talentierte Studenten insbesondere mit technischer Ausrichtung an Mittel- und Hochschulen vorgesehen sind. Ihre Absicht ist die Verbesserung der Ausbildungsqualität sowie die Vereinfachung des Zugangs zu modernsten Unterrichtstechnologien und -methoden. Im Oktober wurden in den einzelnen Kategorien die besten Projekte bekannt gegeben, die die Studenten 2013 realisiert haben. Im Rahmen des Förderprogramms Fachmittelschulen und Technik haben 7 Projekte am Wettbewerb teilgenommen und im Förderprogramm für Hochschulen 9 Projekte, die eine Förderung mit einem Gesamtbetrag von mehr als 41.500 Euro erhalten haben.

vpravo: Aj stredoškolákov baví technika.
rechts: Auch an den Mittelschulen macht Technik Spaß.

Stredné školy

Cenu ministra školstva, vedy, výskumu a športu ako aj Cenu zamestnancov Volkswagen Slovakia získala Stredná odborná škola v Rožňave za učebnú pomôcku, ktorá čo najreálnejšie napodobňuje brzdový systém automobilu a pôsobenie ABS pri blokovaní kolies. V budúcnosti plánujú na škole vytvoriť učebnú pomôcku, ktorá by predstavovala kompletnú elektroniku motorového vozidla.

„V škole sa snažíme svojpomocne vyrobiť učebné pomôcky, ktoré sa potom používajú vo výučbe.“

Ladislav Ligart, pedagóg Strednej odbornej školy v Rožňave.

Fachmittelschulen

Die Fachmittelschule in Rožňava hat für ihr Lehrmittel, das das Bremssystem eines Autos und die Wirkungsweise eines Anti-Blockier-Systems beim Bremsen so realistisch wie möglich wiedergibt, den Preis des Ministeriums für Schulwesen, Wissenschaften, Forschung und Sport sowie den Mitarbeiterpreis von Volkswagen Slovakia erhalten. In der Zukunft planen sie in der Schule die Entwicklung eines Lehrmittels, das die komplette Elektronik eines Kraftfahrzeugs darstellt.

„Wir bemühen uns an unserer Schule, Lehrmittel in Selbsthilfe herzustellen, die dann beim Unterricht genutzt werden.“

Ladislav Ligart, Pädagoge an der Fachmittelschule in Rožňava.

Vysoké školy

Spomedzi vysokoškolských projektov si Cenu ministra školstva, vedy, výskumu a športu odniesli študenti Strojníckej faktulty Technickej univerzity v Košiciach za návrh a riešenie problematiky systému opatrovateľsko-logisticko-robotického zásobovacieho mechanizmu na pomoc hendikepovaným a starším ľuďom v ich domácnosti a hospitalizovaným pacientom. Cenu zamestnancov Volkswagen Slovakia získal tím študentov zo Slovenskej technickej univerzity v Bratislave za projekt realizácie monopostu do súťaže Formula Student SAE. Ten sa skladal z 12 členov a práce trvali mladým technikom 9 mesiacov.

Hochschulen

Die Studenten der Fakultät für Maschinenbau an der Technischen Universität in Košice haben für den Entwurf und die Umsetzung eines betreuungslogistischen Versorgungsroboters zur Unterstützung behinderter und älterer Menschen im Haushalt und im Krankenhaus, den Preis des Ministeriums für Schulwesen, Wissenschaft, Forschung und Sport erhalten. Den Mitarbeiterpreis von Volkswagen Slovakia erhielt ein Studententeam der Slowakischen Technischen Universität in Bratislava für das Projekt der Realisierung eines Monoposts für den Wettbewerb Formula Student SAE. Dieses Projekt bestand aus zwölf Mitgliedern. Für die Arbeit benötigten die jungen Techniker neun Monate.

vpravo: Príprava úžitkovej záhrady, Materská škola vo Vysokej pri Morave.
rechts: Vorbereitung des Nutzgartens, Kindergarten Vysoká pri Morave.

Projekty zamestnancov
Mitarbeiterprojekte

„V súčasnosti prichádzajú zamestnanci s množstvom návrhov na realizáciu kvalitných projektov. Výber býva preto náročný."

Boris Michalík, správca Nadácie Volkswagen Slovakia.

„Wir erhalten jährlich zahlreiche qualitativ hochwertige Anträge. Die Auswahl ist deshalb anspruchsvoll."

Boris Michalík, Verwalter der Stiftung Volkswagen Slovakia

Grantový program „Projekty zamestnancov"

Významnou oblasťou podpory Nadácie sú dobrovoľnícke projekty zamestnancov Volkswagen Slovakia, ktorým sa venujú vo svojom voľnom čase. Ich cieľom je zvýšiť kvalitu života a vzdelávania v regiónoch po celom Slovensku. Len v roku 2013 uviedla Nadácia spolu so zamestnancami do života 37 projektov, ktorým poskytla dotáciu v sume takmer 37 000 eur.

Förderprogramm „Mitarbeiterprojekte"

Ein bedeutender Förderbereich der Stiftung sind Freiwilligenprojekte der Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia, denen sie ihre Freizeit widmen. Ihr Ziel ist es, Lebens- und Ausbildungsqualität in allen Regionen der Slowakei zu verbessern. Allein 2013 hat die Stiftung zusammen mit den Mitarbeitern 37 Projekte ins Leben gerufen, für die sie Zuschüsse in Höhe von rund 37.000 Euro bereitgestellt hat.

Spoznávanie sveta rastlín

O tom, ako je možné spraviť svet naokolo krajším, sa dalo presvedčiť počas realizácie zamestnaneckého projektu Alice Gregáňovej z oddelenia logistiky. Vďaka jej iniciatíve sa areál Materskej školy vo Vysokej pri Morave zmenil na úžitkovú záhradku. Oddychová a vzdelávacia zóna v jednom poskytla deťom priestor na spoznávanie sveta rastlín. Umožnila im získavať vedomosti z enviromentálnej výchovy a budovať si vzťah nielen k ochrane prírody, ale aj k práci.

Erkennen der Pflanzenwelt

Darüber, wie die umgebende Welt schöner gestaltet werden kann, konnte man sich während der Verwirklichung des Projektes von Alica Gregáňová aus der Logistik überzeugen. Dank ihrer Initiative hat sich das Gelände des Kindergartens in Vysoká pri Morave zu einem Nutzgarten umgewandelt. Die Entspannungs- und Ausbildungszone bietet den Kindern Raum, um die Pflanzenwelt kennenzulernen. Sie ermöglicht es ihnen, Kenntnisse aus der Umwelterziehung zu erwerben und nicht nur eine Beziehung zur Umwelt, sondern auch zur Arbeit aufzubauen.

Vzdelávací projekt Pátrač Tino.
Bildungsprojekt Fahnder Tino.

Objavovanie krás regiónu

Jedným z príkladov, ako sa dá príťažlivou formou prispieť k vzdelávaniu detí, je projekt „Pátrač Tino“. S nápadom na jeho realizáciu prišiel operátor lakovne Ján Lazarčík. Projekt sa zameral na spoznávanie najbližšieho regiónu prostredníctvom hry. V jeho prvej fáze sa pozornosť školákov upriamila na oblasť Dúbravky a jej zákutí. V druhej fáze sa deti zoznámili s krásami bratislavských fontán a povesťami, ktoré sa k nim viažu. Výsledkom projektu nie sú len nové dobrodružstvá, ktoré deti zažili, spoločne strávený čas s kamarátmi a rodičmi, ale aj brožúrky k jednotlivým témam s množstvom zaujímavých informácií.

Entdecken der Schönheit der Region

Ein Beispiel, wie mit einer für Kinder angenehmen Form zur Ausbildung beigetragen werden kann, ist das Projekt „Fahnder Tino“. Die Idee kam von Ján Lazarčík, aus der Lackiererei, das Projekt ist auf das Kennenlernen der nächsten Region über ein Spiel ausgerichtet. In seiner ersten Phase wurde die Aufmerksamkeit der Schüler auf das Gebiet von Dúbravka und seine Ecken gerichtet. In der zweiten Phase haben sich die Kinder mit den Schönheiten der Bratislavaer Springbrunnen und den mit ihnen verbundenen Legenden bekannt gemacht. Ergebnis des Projektes sind nicht nur neue Abenteuer, die die Kinder erlebt haben und die gemeinsam mit Kameraden und Eltern verbrachte Zeit, sondern auch Broschüren zu den einzelnen Themen mit zahlreichen interessanten Informationen.

Nadácia podporila do roku 2013 celkovo 97 projektov zamestnancov sumou 97 000 eur.

Bis 2013 hat die Stiftung insgesamt 97 Mitarbeiterprojekte mit einem Betrag von 97.000 Euro gefördert.

97

hore: Projekt Snoezelen z Prievidze.
oben: Projekt Snoezelen aus Prievidza.

vpravo: Víťazky literárnej súťaže Medziriadky 2013.
links: Die Siegerinnen des Literaturwettbewerbs „Medziriadky 2013".

„Verím, že i takto motivujeme a podporujeme našich zamestnancov, aby sa angažovali vo verejnoprospešných aktivitách v oblasti vzdelávania v miestach ich bydliska."

Jolana Julkeová, členka Dozornej rady Nadácie Volkswagen Slovakia.

„Ich bin der Überzeugung, dass wir unsere Mitarbeiter motivieren, damit sie sich an ihrem Wohnsitz bei gemeinnützigen Maßnahmen im Bereich Ausbildung engagieren."

Jolana Julkeová, Mitglied des Aufsichtsrates der Stiftung Volkswagen Slovakia.

Pomoc deťom so zdravotným znevýhodnením

Snaha pomáhať druhým sa odzrkadlila v projekte s názvom „Snoezelen", ktorý navrhol Ľuboš Teslík z oddelenia Zabezpečenie kvality. Vďaka udelenému grantu získala Spojená škola internátna v Prievidzi prostriedky na nákup svetelnej tabule do multisenzorickej miestnosti. Tá uľahčí deťom s mentálnym postihnutím výchovno-vzdelávací proces a umožní im lepšiu integráciu do spoločnosti.

Hilfe für Kinder mit gesundheitlichen Einschränkungen

Die Bemühung, anderen zu helfen, hat sich auch im Projekt mit der Bezeichnung Snoezelen widergespiegelt, das Ľuboš Teslík von der Abteilung Qualitätssicherung vorgeschlagen hat. Dank der vergebenen Fördergelder hat das Gesamtschulinternat in Prievidza Mittel für den Kauf einer Leuchttafel für den Multisensorraum erhalten. Die erleichtert den Kindern mit mentaler Behinderung den Ausbildungsprozess und ermöglicht ihnen eine bessere Integration in die Gesellschaft.

Podporujeme mladé literárne talenty

Nadácia sa prostredníctvom projektov zamestnancov snaží prispievať k rozvoju vzdelávania v rozličných oblastiach. Na podnet procesnej audítorky Danice Kobydovej Nadácia finančne podporila 6-dňový literárny tábor. Jeho program spestrili rozpravy s lektormi a spisovateľmi, umelecké, športové a zábavné aktivity. Vyvrcholením bolo vyhlásenie výsledkov a ocenenie autorov literárnej súťaže „Medziriadky 2013".

Wir fördern junge literarische Talente

Die Stiftung ist um Mitarbeiterprojekte bemüht, die zur Entwicklung der Ausbildung in unterschiedlichsten Bereichen beitragen. Auf Anregung der Prozessauditorin Danica Kobydová unterstützte die Stiftung ein sechstätiges literarisches Sommerlager. Das Programm wurde durch Gespräche mit Lektoren und Schriftstellern, Kunst-, Sport- und Unterhaltungsaktivitäten bunter gestaltet. Höhepunkt war die Bekanntgabe der Ergebnisse und die Würdigung der Autoren des Literaturwettbewerbs „Medziriadky 2013".

Nadácia podporuje aj siroty.
Die Stiftung unterstützt auch Waisenkinder.

Podpora sirôt a detských domov
Unterstützung von Waisen- und Kinderheimen

„Naša činnosť spočíva hlavne v tom, aby sme pomohli deťom v bežnom živote a svojim kúskom aj uľahčili cestu k ich vzdelaniu.“

Zoroslav Smolinský, člen Správnej rady Nadácie.

„Unsere Arbeit beruht hauptsächlich darin, dass wir Kindern im alltäglichen Leben helfen und ihnen nach unseren Möglichkeiten auch den Weg zu ihrer Ausbildung erleichtern.“

Zoroslav Smolinský, Mitglied des Verwaltungsrates der Stiftung.

Naše Volkswagen deti

Pri príležitosti začiatku školského roka Nadácia pravidelne podporuje deti pozostalé po zosnulých zamestnancoch spoločnosti Volkswagen Slovakia. Finančným darom v hodnote 220 eur na dieťa dostalo 55 žiakov a študentov možnosť zakúpiť si potrebné učebné pomôcky alebo absolvovať jazykové vzdelávanie. Nadácia im tiež zabezpečila vstup na podujatia a výstavy, na ktorých sa mohli zoznámiť s povolaniami typickými pre výrobu v automobilovom závode.

„Unsere Volkswagen-Kinder“

Zu Beginn des neuen Schuljahres unterstützt die Stiftung regelmäßig die Hinterbliebenen verstorbener Arbeitnehmer von Volkswagen Slovakia. Durch eine Spende in Höhe von 220 Euro pro Kind haben 55 Schüler und Studenten die Möglichkeit zum Kauf der erforderlichen Lehrmittel oder für eine Sprachausbildung. Die Stiftung stellt ihnen auch den Eintritt für Veranstaltungen und Ausstellungen sicher, bei denen sie sich mit den für die Produktion in einem Automobilwerk typischen Berufen bekannt machen können.

Od roku 2010 Nadácia prerozdelila takmer 35 000 eur na vzdelávacie aktivity „Našich Volkswagen detí“.

Seit 2010 hat die Stiftung rund 35.000 Euro in Ausbildungsmaßnahmen der „Volkswagen-Kinder“ investiert.

Odovzdávanie automobilu predstaviteľom Anjelskej akadémie. Die Übergabe des Fahrzeuges an die Engelsakademie.

Grantový program „Vzdelanie = Budúcnosť"

Jednou z oblastí, v ktorej sa Nadácia dlhodobo angažuje, je pomoc deťom v detských domovoch. Vďaka grantovému programu „Vzdelanie = Budúcnosť" získali v roku 2013 štyri domovy finančnú pomoc vo výške 8 000 eur na uskutočnenie vzdelávacích projektov. Tie sa zamerali na zvýšenie dopravnej gramotnosti detí a mladistvých, ako aj na integráciu informačných a komunikačných technológií do vzdelávania.

Förderprogramm Bildung = Zukunft

Einer der Bereiche, in dem sich die Stiftung schon lange Zeit engagiert, ist die Unterstützung von Kindern in Kinderheimen. Dank des Förderprogramms „Bildung = Zukunft" haben 2013 vier Kinderheime für die Durchführung von Bildungsprogrammen eine Finanzhilfe in Höhe von 8.000 Euro erhalten. Die Programme waren auf die Verbesserung der Kenntnisse von Kindern und Jugendlichen bezüglich des Straßenverkehrs sowie auf die Integration von Informations- und Kommunikationstechnologien in der Ausbildung ausgerichtet.

up! pre Anjelskú akadémiu

Nadácia dlhodobo podporuje akreditované vzdelávanie dobrovoľníkov pod záštitou Anjelskej akadémie, ktorá sa zameriava na prácu s deťmi v náhradnej starostlivosti. Zamestnanci Volkswagen Slovakia darovali koncom roka 2013 predstaviteľom Akadémie automobil Volkswagen up!.

Ein up! für die Engelsakademie

Die Stiftung unterstützt langfristig die akkreditierte Ausbildung von Freiwilligen unter der Schirmherrschaft der Engelsakademie, die auf die Arbeit mit Kindern in Ersatzbetreuung ausgerichtet ist. Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia haben den Vertretern der Akademie Ende 2013 einen Volkswagen up! geschenkt.

„Pomoc Nadácie Volkswagen Slovakia nás veľmi teší, pretože práve vďaka nej môžeme rozširovať okruh pracovníkov, ktorí prispievajú ku skvalitneniu života ohrozených detí."

Katarína Hlavandová, koordinátorka Anjelskej akadémie

„Die Unterstützung der Stiftung Volkswagen Slovakia freut uns ungemein, denn gerade dank ihr können wir den Kreis der Mitarbeiter ausweiten, die zur Verbesserung des Lebens gefährdeter Kinder beitragen."

Katarína Hlavandová, Koordinatorin der Engelsakademie

Dolu: Deti z detského domova so súťažným modelom.
unten: Kinder in Kinderheimen mit Automodell.

vpravo: Odovzdávanie ceny víťaznému detskému domovu z Dobšinej.
rechts: Die Übergabe des Fahrzeuges an die Gewinner aus dem Kinderheim in Dobšiná.

Projekt „Moje vysnívané auto“
Projekt „Mein Traumauto“

„Automobil nám uľahčí každodennú prácu spojenú s administratívnymi povinnosťami a celkovú mobilitu.“

Zuzana Fábryová, riaditeľka detského domova v Dobšinej.

„Das Auto erleichtert unsere tägliche Arbeit in Verbindung mit administrativen Pflichten und die Gesamtmobilität.“

Zuzana Fábryová, Direktorin des Kinderheims in Dobšiná.

V predvianočnom období pripravila Nadácia Volkswagen Slovakia pre deti z detských domovov súťaž „Moje vysnívané auto.“ Úlohou tímov bolo vytvoriť pohybujúci sa model auta, pričom na jeho výrobu mohli použiť len recyklovateľné materiály ako PET fľaše, plechovky, kartón/papier, či sklo. Do súťaže sa zapojilo 25 detských domovov. Prvú cenu a s ňou aj zapožičanie automobilu Volkswagen up! na 12 mesiacov s financovaním nákladov na pohonné hmoty vyhral detský domov z Dobšinej. Z druhého miesta a preplatenia nákladov na vzdelávací letný tábor pri mori sa tešil detský domov Lastovička z Trenčína. Tretie miesto a s ním aj nárok na vybavenie technickej dielne získal detský domov v Martine.

In der Vorweihnachtzeit hat die Stiftung Volkswagen Slovakia für die Kinder in Kinderheimen den Wettbewerb „Mein Traumauto“ vorbereitet. Aufgabe der Teams war es, ein bewegliches Automodell zu bauen, wobei für dessen Bau nur recycelbare Werkstoffe wie PET-Flaschen, Blechdosen, Pappe/Papier oder Glas verwendet werden durften. Am Wettbewerb haben 25 Kinderheime teilgenommen. Den ersten Preis und damit einen Volkswagen up! für zwölf Monate mit Finanzierung der Kraftstoffkosten gewann das Kinderheim in Dobšiná. Über den zweiten Preis und die Übernahme der Kosten für ein Ausbildungssommerlager am Meer konnte sich das Kinderheim in Trenčín freuen. Den dritten Platz und damit die Ausrüstung einer technischen Werkstatt gewann das Kinderheim in Martin.

Výstava Mesto povolaní zaujala tisícky detí. Die Ausstellung Stadt der Berufe hat tausende Kinder beeindruckt.

Ďalšie aktivity Nadácie
Sonstige Aktivitäten der Stiftung

Mimoriadna podpora

V roku 2013 sa Nadácii podarilo uviesť do života množstvo inovatívnych projektov. Do 27 materských škôl po celom Slovensku prerozdelila 120 odrážadiel, ktoré zefektívnili dopravnú výchovu. Koncom roka finančne prispela na vydanie nemecko-anglicko-slovenského slovníka pre deti. Okrem toho s radosťou podporila študentov obchodnej akadémie v Prievidzi, ktorí každoročne pripravujú vianočné podujatie pre klientov domova sociálnych služieb prof. Karola Matulaya v Bratislave.

Besondere Unterstützung

2013 ist es der Stiftung gelungen, zahlreiche inovative Projekte ins Leben zu rufen. Landesweit verteilte sie 120 Laufräder an 27 Kindergärten, die die Effizienz der Verkehrserziehung verbessert haben. Ende des Jahres hat sie finanziell zur Herausgabe eines Deutsch-Englisch-Slowakisch-Wörterbuches für Kinder beigetragen. Außerdem hat sie mit Freude Studenten der Handelsakademie in Prievidza unterstützt, die jedes Jahr eine Weihnachtsveranstaltung für Kunden des Prof.-Karol-Matulay-Hauses für soziale Dienste in Bratislava vorbereiten.

Mesto povolaní

Nadácia sa zúčastnila putovnej výstavy Mesto povolaní v Bratislave, kde deťom priblížila interaktívnou formou zamestnania technického zamerania, ktoré sa vykonávajú v automobilovom závode. Skoro 9 tisíc návštevníkov sa dozvedelo, čím sa zaoberá mechatronik, alebo zamestnanec lakovne, aké vedomosti a schopnosti sú pre dané povolania potrebné.

„Mesto povolaní je úspešným príkladom toho, ako deťom ukázať, akú pracovnú náplň budú mať po vyštudovaní tejktorej školy.“

Renáta Valeková, vedúca oddelenia Personálneho rozvoja Volkswagen Slovakia.

Stadt der Berufe

Die Stiftung hat sich an der Wanderausstellung Stadt der Berufe in Bratislava beteiligt. Dort werden Kindern auf interaktive Weise technische Berufe nähergebracht, die in einem Automobilwerk ausgeübt werden. Fast 9.000 Besucher erfuhren, womit sich ein Mechatroniker oder ein Mitarbeiter der Lackiererei beschäftigt und welche Kenntnisse und Fähigkeiten für die betreffenden Berufe erforderlich sind.

„Die Stadt der Berufe ist ein erfolgreiches Beispiel dafür, wie Kindern gezeigt werden kann, welchen Arbeitsinhalt es nach Abschluss einer bestimmten Schule haben kann.“

Renáta Valeková, Leiterin der Abteilung Personalentwicklung Volkswagen Slovakia.

Deň otvorených dverí využila Nadácia na prezentáciu svojich aktvít. Den Tag der offenen Tür hat die Stiftung zur Präsentation ihrer Aktivitäten genützt.

Dodatočné príjmy prostredníctvom darov
Zusätzliche Einnahmen durch Spenden

„Sám som sa s radosťou zapojil do prípravy akcie. Pomoc druhým vnímam ako zmyslupne strávený čas.“

Eric Reuting, predseda správnej rady Nadácie Volkswagen Slovakia.

„Mit Freude habe ich mich bei der Vorbereitung der Aktion beteiligt. Anderen zu helfen, erachte ich als sinnvoll verbrachte Zeit.“

Eric Reuting, Vorsitzender des Veraltungsrates der Stiftung Volkswagen Slovakia.

Začiatkom decembra 2013 zorganizovala Nadácia Volkswagen Slovakia v závodoch v Bratislave a Martine dobročinnú akciu, počas ktorej si mohli zamestnanci v šiestich vianočných cukrárničkách zakúpiť za dobrovoľný príspevok domáce koláče a nealkoholický grog. Vyzbierané finančné prostriedky sa použili na podporu vzdelávania „Volkswagen detí“ a detí v detských domovoch na Slovensku. Vďaka štedrosti a solidarite zamestnancov Volkswagen Slovakia sa podarilo vyzbierať 2 674 eur.

Anfang Dezember 2013 organisierte die Stiftung Volkswagen Slovakia in den Werken Bratislava und Martin eine Wohltätigkeitsaktion, bei der die Mitarbeiter in sechs Weihnachtskonditoreien selbst gebackene Kuchen und alkoholfreien Grog kaufen konnten. Die eingenommenen Gelder flossen in die Förderung der Ausbildung von „Volkswagen Kindern“ und Kindern in Kinderheimen der Slowakei. Der Solidarität der Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia ist zu verdanken, dass bei dieser Aktion 2.674 Euro eingenommen werden konnten.

Deň otvorených dverí
Tag der offenen Tür

Počas Dňa otvorených dverí spoločnosti Volkswagen Slovakia, ktorý sa konal v júni, predstavila Nadácia návštevníkom rozsah svojich aktivít. Pripravila pre nich ukážkovú hodinu bilingválnej výchovy v materských školách. Zoznámila ich s najzaujímavejšími školskými a zamestnaneckými projektami, ktoré podporila prostredníctvom grantových programov. Záver podujatia spestrilo koleso šťastia a tombola s atraktívnymi cenami. Jej výherca sa tešil zo zapožičania automobilu Volkswagen up! na víkend. Spoločne účastníci prispeli sumou 1 521 eur.

Beim Tag der offenen Tür von Volkswagen Slovakia, der im Juni 2013 stattfand, stellte die Stiftung den Besuchern den Umfang ihrer Aktivitäten vor. So wurde eine Vorführstunde des bilingualen Unterrichts in Kindergärten vorbereitet, sowie interessante Schul- und Mitarbeiterprojekte vorgestellt, die über Förderprogrammen unterstützt wurden. Der Abschluss der Veranstaltung wurde mit einem Glücksrad und einer Tombola mit attraktiven Preisen bunter gestaltet. Der Gewinner durfte sich über einen Volkswagen up! für ein Wochenende freuen. Die Teilnehmer haben gemeinsam einen Betrag von 1.521 Euro gespendet.

Ďakujeme za vašu podporu!

Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung!

Začiatkom decembra Nadácia oslávila päť rokov od svojho založenia v roku 2008, kedy po prvýkrát spustila grantové programy zamerané na rozvoj vzdelania a vzdelanosti na Slovensku. Postupne sa rozširovalo portfólio podpory najmä na mladých ľudí, ktorí potrebujú dostať šancu, aby mohli uplatniť svoj tvorivý potenciál. Nadácia sa sústredila hlavne na podporu vzdelávania v oblasti techniky, dopravnej výchovy a nemeckého jazyka. Za päť rokov existencie podporila Nadácia celkovo 177 projektov, z ktorých až 97 zrealizovali dobrovoľníci z radov zamestnancov Volkswagen Slovakia. Spolu bolo vynaložených 869 000 eur na vzdelávacie aktivity. Nadácia je hrdá na to, že prispieva k vytváraniu lepšej budúcnosti pre Slovensko ako aj pre deti. Poďakovanie patrí všetkým, ktorí jej pomáhajú na ceste napĺňania vytýčených cieľov.

Anfang Dezember 2013 feierte die Stiftung den fünften Jahrestag ihrer Gründung, seit im Jahr 2008 die auf die Entwicklung der Ausbildung und des Bildungsstandes in der Slowakei ausgerichteten Förderprogramme erstmals gestartet wurden. Das Portfolio der Förderungen insbesondere für junge Leute, die eine Chance benötigen, um ihr Kreativpotenzial anwenden zu können, hat sich seitdem erweitert. Die Stiftung konzentriert sich hauptsächlich auf die Förderung der Ausbildung in den Bereichen Technik, Verkehrserziehung und deutsche Sprache. In den fünf Jahren des Bestehens hat die Stiftung insgesamt 177 Projekte unterstützt, von denen 97 Projekte von Mitarbeitern von Volkswagen Slovakia realisiert wurden. Insgesamt wurden 869.000 Euro für Ausbildungsmaßnahmen aufgewendet. Die Stiftung ist stolz darauf, dass sie bei der Gestaltung einer besseren Zukunft für die Slowakei sowie für Kinder beiträgt. Dank gebührt all denjenigen, die ihr auf dem Weg der Erfüllung der gesteckten Ziele hilfreich zur Seite stehen.

Rok 2013 v číslach

2013 in Zahlen

1. Prehľad príjmov (výnosov) podľa zdrojov ich pôvodu

Prijaté príspevky predstavujú príspevky prijaté od iných organizácií, fyzických osôb a príspevky z podielu zaplatenej dane alebo nárok na príspevky od právnických a fyzických osôb. Všetky prijaté príspevky boli peňažného charakteru.

Prijaté príspevky	2012	2013
Prijaté príspevky od iných organizácií	150 178	30
Prijaté príspevky od fyzických osôb	33 828	23 375
Príspevky z podielu zaplatenej dane 2 %	144 849	433 604
Úroky	23	25
Spolu	**328 878**	**457 034**

2. Prehľad podporených subjektov

Prehľad o fyzických a právnických osobách, ktorým Nadácia poskytla prostriedky na verejnoprospešný účel, na ktorý bola Nadácia založená a informácia, akým spôsobom sa tieto prostriedky použili.

Poskytnuté príspevky predstavujú príspevky poskytnuté iným účtovným jednotkám a fyzickým osobám alebo nárok iných účtovných jednotiek a fyzických osôb na príspevky v zmysle uzatvorených zmlúv a v zmysle koncepcie smerovania Nadácie.

Nadácia v roku 2013 podporila nasledovné subjekty:

- Materská škola P. Horova, Bratislava
- Materská škola Družstevná, Martin
- Základná škola I. Bukovčana, Bratislava
- Strojnícka fakulta Slovenskej technickej univerzity, Bratislava
- Spoločnosť priateľov detí z detských domovov Úsmev ako dar, Bratislava
- Vydavateľstvo Matice slovenskej, s. r. o., Martin
- Spojená škola internátna, Levoča
- Fyzikálno-technická akadémia, o.z., Bratislava
- Domov sociálnych služieb prof. K. Matulaya pre deti a dospelých, Bratislava
- Študentský Parlament Študentského Cechu Strojárov SjF STU, Bratislava

1. Übersicht über die Einnahmen (Erträge) nach Herkunft

Die Einnahmen setzen sich aus Beiträgen von anderen Organisationen, natürlichen Personen und Beiträgen aus dem prozentualen Anteil gezahlter Steuern oder dem Anspruch auf Beiträge von juristischen und natürlichen Personen zusammen. Alle erhaltenen Beiträge der Stiftung hatten monetären Charakter.

Einnahmen	2012	2013
Einnahmen von anderen Organisationen	150.178	30
Einnahmen von natürlichen Personen	33.828	23.375
Einnahmen aus 2% der Steuern	144.849	433.604
Zinsen	23	25
Summe	**328.878**	**457.034**

2. Übersicht der unterstützten Subjekte

Übersicht über natürliche und juristische Personen, denen die Stiftung Mittel für jene gemeinnützigen Zwecke gewährt hat, für die sie gegründet wurde sowie Information, wie diese Mittel verwendet wurden.

Die vergebenen Mittel stellen die an andere Rechnungseinheiten und natürliche Personen vergebenen Mittel, oder den Anspruch anderer Rechnungseinheiten und natürlicher Personen auf Mittel im Sinne abgeschlossener Verträge und im Sinne der konzeptionellen Ausrichtung der Stiftung dar.

Die Stiftung unterstützte 2013 folgende Subjekte:

- Kindergarten P. Horova, Bratislava
- Kindergarten Družstevná, Martin
- Grundschule I. Bukovčana, Bratislava
- Fakultät für Maschinenbau der Slowakischen Technischen Universität, Bratislava
- Gesellschaft der Freunde von Kinderheimkindern Úsmev ako dar, Bratislava
- Verlag Matica slovenská, s. r. o., Martin
- Verbundene Schule mit Studentenheim, Levoča
- Bürgerverein: Physikal-technische Akademie, Bratislava
- Heim der Sozialleistungen prof. K. Matulaya für Kinder und Erwachsene, Bratislava
- Studentenparlament von dem Studentenverein der Maschinenbaus SjF STU, Bratislava

Grantový program „Bezpečne na cestách“ / Förderprogramm „Sicher unterwegs“

Názov organizácie / Name der Organisation	**Adresa organizácie / Adresse der Organisation**	**Názov projektu / Name des Projektes**
Cirkevná materská škola bl. Imeldy	Moyzesova 8, 040 01 Košice	Chodci a cyklisti na ulici / Fußgänger und Radfahrer auf der Straße
Cirkevná spojená škola	Okružná 2062/25, 026 01 Dolný Kubín	Bezpečne na cestách s Volkswagenom / Sicher unterwegs mit Volkswagen
Materská škola Maršová	Maršová-Rašov 1, 013 51 Predmier	Zvedavko – Dopravko cestuje / Zvedavko – Dopravko unterwegs
Materská škola Hlavná	Hlavná 569/91, 900 65 Záhorská Ves	Policajt Róbert vám radí všetečne, slovensky, nemecky na cesty bezpečne / Polizist Robert berät, Slowakisch und Deutsch sicher auf der Straße
Základná škola	Medňanská 514/5, 019 01 Ilava	Didaktický a metodický výučbový súbor Chodcoškola a Cykloškola / Das didaktische und methodische Lehrmaterial für Verkehrserziehung „Fußgängerschule und Radfahrerschule“
Materská škola Československej armády	Československej armády 20, 080 01 Prešov	Kráľovstvo Čoječo / Das Königreich Wasistwas
Materská škola	Óvoda Kráľová nad Váhom č.237, 925 91 Kráľová nad Váhom	Týždeň dopravnej výchovy / Die Verkehrserziehungswoche Sicher unterwegs
Materská škola	A. Moyzesa 9, 038 43 Kláštor pod Znievom	Pozor deti, auto letí! / Achtung Kinder, Auto fährt!
Základná škola	Sološnica 7	Bádanie hrou / Spielerische Forschung
Základná škola a gymnázium s vyučovacím jazykom maďarským	Dunajská 13, Bratislava	Odhaľujeme tajomstvá chémie – zlúčeniny farieb a svetla / Wir entdecken die Geheimnisse der Chemie
Základná škola s materskou školou	Hlavná 804, 916 22 Podolie	Podolský dopravný viacboj / Verkehrs-Mehrkampf in Podolie

Grantový program „Vzdelanie = Budúcnosť“ / Förderprogram „Bildung = Zukunft“

Názov organizácie / Name der Organisation	**Adresa organizácie / Adresse der Organisation**	**Názov projektu / Name des Projektes**
Detský domov Komárno	Ulica mieru 3, 945 01 Komárno	Inovatívne vzdelávanie pre deti s viacnásobným postihnutím / Innovative Bildung für behinderte Kinder
Detský domov Sečovce	Štúrova 535/2, 078 01 Sečovce	Bezpečnosť na cestách / Sicher unterwegs
Detský domov Jesenské	Ulica Mieru 155, 980 02 Jesenské	Brána do života / Tor zum Leben
Detský domov	Školská 1503/21, 979 01 Rimavská Sobota	Zodpovedne na kolesách / Verantwortung auf Rädern

Grantový program „Hravo s technikou“ / Förderprogramm „Technik leicht gemacht“

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Názov projektu / Name des Projektes
Základná škola Pavla Križku	Ul. P. Križku 392/8, 967 01 Kremnica	Vitajte v dobe technickej! / Willkommen in der technischen Zeit!
Základná škola, Ul. Pohraničná 9	Ul. Pohraničná 9, 945 01 Komárno	Inteligentné dopravné prostriedky / Intelligente Fahrzeuge
Základná škola s materskou školou Dúbrava	Dúbrava 464, 032 12 Dúbrava	Technika v našom živote / Technologie in unserem Leben
Základná škola s materskou školou Kolta	Kolta 245, 941 33 Kolta	Ako to funguje? / Wie funktioniert es?
Základná škola	Školská 389, 094 13 Sačurov	Tvorivá dielňa techniky / Werkstattausrüstung
Základná škola s materskou školou Dlhá nad Oravou	Dlhá nad Oravou 110, 027 55 Dlhá nad Oravou	Mestečko Technik / Technikstadt

Grantový program „Stredné školy a technika“ / Förderprogramm „Mittelschulen und Technik“

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Názov projektu / Name des Projektes
Stredná odborná škola elektrotechnická v Žiline	Komenského 50, 010 01 Žilina	Naučme stroje vidieť / Lernen wir die Maschinen zu sehen
Spojená škola Martin	Červenej armády 25, Martin	Využitie strojového videnia vo výučbe odborných predmetov / Ausnutzung von Maschinensehen im Maschinenfachunterricht
Stredná priemyselná škola elektrotechnická	Hálova 16, 851 01 Bratislava	Cinderella
Stredná odborná škola strojnícka	Športová 1326, 024 01 Kysucké Nové Mesto	Rozpoznávanie vodivých ciest dosky plošného spoja / Detektion leitender Oberflächen von Leiterplatten
Fachschule	Bzinská 11, 915 01 Nové Mesto nad Váhom	Kamera versus laser v priemyselných aplikáciách / Kamera versus Laser in Industrieapplikationen
Stredná odborná škola	Hviezdoslavova 5, 048 01 Rožňava	ROLOS – Robotizovany Logisticky Systém / ROLOS – Robotisiertes Logistisches System
Stredná priemyselná škola elektrotechnická	Hálová 16, 851 01 Bratislava	MerLog (Merkur Logista) / MerLog (Merkur Logist)

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Názov projektu / Name des Projektes
Stredná odborná škola	Ivánska cesta 21, 823 75 Bratislava	Zabezpečenie logistiky v rámci montážnych pracovísk výrobného podniku / Die Sicherstellung der Logistik innerhalb der Montage-Arbeitsplätze
Stredná odborná škola	Piešťanská 2262/80, 915 01 Nové Mesto nad Váhom	Autoelektronika / Autoelektronik
Stredná priemyselná škola dopravná	Kvačalova 20, 821 08 Bratislava	Lepšia príprava absolventov pre trh práce zavedením učebných materiálov pre diagnostiku automobilov / Bessere Vorbereitung der Absolventen für den Arbeitsmarkt durch Einführung von Unterrichtsmaterialien für Kfz-Diagnose
Stredná odborná škola	Ul. slovenských partizánov 1129/49, 01701 Považská Bystrica	Riadiace systémy motorových vozidiel vo vzdelávacom procese / Kontrollsysteme in Kraftfahrzeugen im Bildungsprozess
Stredná odborná škola strojnícka	Športová 1326, 024 01 Kysucké Nové Mesto	Komunikácia medzi riadiacimi jednotkami vo vozidlách Volkswagen / Kommunikation zwischen den Steuergeräten in Volkswagen Fahrzeugen
Spojená škola Martin	Ul. Červenej armády 25, 036 01 Martin	Autoelektonika-Použitie učebnej pomôcky (stavebnice) vo výučbe odborných predmetov / Autoelektronik – Lehrmittel verwenden im Unterricht
Stredná odborná škola	Hviezdoslavova 5, 048 01 Rožňava	Elektronické systémy motorových vozidiel-učebná pomôcka / Elektronische Systeme in Kraftfahrzeugen – Lehrmittel
Spojená škola Šaľa	Nivy 2, 927 05 Šaľa	Moderný prístup k technickému vzdelávaniu / Moderne Einstellung zum technischen Ausbildungsprozess
Stredná odborná škola informačných technológií	Hlinícka 1, 831 52 Bratislava	Autoelektronika-monitorovanie zbernice / Autoelektronik-Monitoring von Schnittstellen

Grantový program „Rozvíjať technik(o)u“ / Förderprogramm „Entwicklung durch Technik“

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Názov projektu / Name des Projektes
Fakulta chemickej a potravinárskej technológie, Slovenská technická univerzita v Bratislave, Oddelenie technológie ropy a petrochémie	Radlinského 9, 812 37 Bratislava	Príprava automobilových palív z odpadných plastov / Herstellung von Kraftstoffen aus Kunststoffabfällen

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Názov projektu / Name des Projektes
Žilinská univerzita v Žiline, Elektrotechnická fakulta, Katedra mechatroniky a elektroniky	Univerziná 1, 010 26 Žilina	Univerzálny návrh pre výpočet elektrického pohonu a hybridného energetického zdroja elektromobilu / Universal-Design für die Berechnung der elektrischen Antriebs-und Hybrid-Elektrofahrzeug Energiequelle
Katedra teoretickej elektrotechniky a elektrického merania, Fakulta elektrotechniky a informatiky Technická univerzita Košice	Park Komenského 3, Košice	Rýchlonabíjačka pre elektromobily pracujúca na princípe smerovaného prenosu energie vzduchom / Schnell-Ladegerät für Elektrofahrzeuge – arbeiten auf dem Leitprinzip der Energieübertragung durch Luft
Katedra technickej kybernetiky, Fakulta riadenia a informatiky, Žilinská univerzita v Žiline	Univerzitná 8215/1, 010 26 Žilina	Otvorený hardvér pre aplikácie rôznych oblastí výskumu i priemyslu / Offene Hardware für Anwendungen in verschiedenen Bereichen der Forschung und Industrie
Materiálovotechnologická fakulta STU so sídlom v Trnave Ústav priemyselného inžinierstva, manažmentu a kvality	Paulínska 16, 91701 Trnava	Zvýšenie technických vedomostí pedagógov a študentov UPMK v rámci koncepcie „Digitálny podnik“ / Erhöhung der technischen Kenntnisse von Studenten und Lehrern UPMK unter dem Begriff „Digitales Unternehmen“

Grantový program „Projekty zamestnancov“ / Förderprogramm „Mitarbeiterprojekte“

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Meno zamestnanca / Name des Mitarbeiters	Názov projektu / Name des Projektes
Základná škola s materskou školou	Smolinské 407, 908 42 Smolinské	Vladimír Valachovič	Dopravný panáčik / Verkehrsmann
Základná škola	Hlavná 37, 900 66 Vysoká pri Morave	Alica Gregaňová	Detský preukaz cyklistu / Kinder-Karten Radfahrer
Základná škola	Školská 526/53, 972 51 Handlová	Ivana Dimová	Ekologické autíčko / Využitie odpadového materiálu v 1. ročníku ZŠ / Ökologisches Auto
Občianske združenie MC+	Jesenského 5, 036 01 Martin	Jana Šulhánková	Zvyšovanie sociálnych kompetencií študentov / Verbesserung der sozialen Kompetenz der Studenten
Základná škola	P.Horova 16, 841 07 Bratislava	Anna Horváthová	Kráčame do Európy / Wir gehen nach Europa

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Meno zamestnanca / Name des Mitarbeiters	Názov projektu / Name des Projektes
Základná škola	Bieloruská č. 1, 821 06 Batislava	Milan Obuch	Prevencia drogovej závislosti na 1. stupni ZŠ / Prävention der Drogensucht an der Grundschule
Základná škola Slovenského národného povstania	Partizánska 13, 038 52 Sučany	Milan Rybár	Interaktívny sprievodca základnou školou Sučany / Interaktiver Schulbegleiter
Občianske združenie Štvorlístok	Holičská 30, 851 05 Bratislava	Jaroslav Braun	Učíme sa moderne / Modern lernen
Materská škola	Ožvoldíkova 15, Bratislava	Juraj Sidor	S priateľmi objavujeme svet / Mit Freunden entdecken wir die Welt
MŠI pre deti so sluchovým postihnutím internátna	Drotárska cesta 48, 811 04 Bratislava	Viktor Romančík	Podpora postihnutých detí / Entwicklung der Kinder mit Behinderung
Občianske združenie	Rontgenova 6, 851 01 Bratislava	Mirko Caban	Na ceste k rodine / Unterwegs zur Familie
Spojená škola	Dolinského 1, 841 01 Bratislava	Martin Mikula	Chceme sa priblížiť vášmu svetu / Wir wollen ihrer Welt näher kommen
Rodičovské združenie pri ZŠ a MŠ Hargašová	Hargašova 5, 841 06 Bratislava	Marián Zábrodský	Týždeň konverzácie v cudzom jazyku / Eine Woche mit Fremdsprachen-konversation
Spojená škola internátna	Spojená škola Úzka 2, 971 01 Prievidza	Ľuboš Teslík	Snoezelen / „Snoezelen“
OZ Rakárenček pri Mš	Rakárenska Malacky, Rakárenska 50 901 01	Erika Cangárová	Hráme sa čistíme naše prostredie / Wir spielen und reinigen unsere Umwelt
Centrum voľného času	M. Rázusa 30, 901 01 Malacky	Viera Vinceková	Zábavou k pochopeniu techniky / Unterhaltsam zum Begreifen der Technik
Materská škola	Materská škola 29. augusta 384 90046 Most pri Bratislave	Zuzana Roháčová	Deti vo svete technológie / Kinder in der Welt der Technologie
Materská a základná škola	Zš S Mš Studienka č.d 222, 908 75 Studienka	Stanislava Koporcová	Malý speváčik / Kleine Sänger
Rodičovské združenie pri MŠ	Bernolákova 18, 901 01 Malacky	Luboš Černý	Zábavné dopravné ihrisko / Lustiger Verkehrsspielplatz
Spojená škola	Spojeá škola Krátka 11, 927 01 Šala	Roman Mészáros	Aj my sa chceme učiť interaktívne / Wir wollen auch interaktiv lernen
Obchodná akadémia Imricha Karvaša	Obchodná akademia Imricha Karvaša Hrobákova 14, 811 08 Bratislava	Lukáš Dinda	Hurá na nemčinu-objav krásu regiónu / Hurra auf Deutsch – entdecke die Schönheit der Region

Názov organizácie / Name der Organisation	Adresa organizácie / Adresse der Organisation	Meno zamestnanca / Name des Mitarbeiters	Názov projektu / Name des Projektes
Fórum života, o.z.	Fórum života o.z Heydukova 14, 811 08 Bratislava	Jozef Študenc	Prevenicou k zodpovedným a perspektivnym vzťahom / Durch Prävention zu verantwortungsvollem Umgang
Múzy.sk, o.z	MDŽ 22, 942 01 Šurany	Danica Kobydová	Medziriadky 2013 / Medziriadky 2013
Rodičovské združenie pri MŠ Medzev	Marianske námestie 35, 04425 Medzev	Juraj Hodermarský	Prevencia chráni životy / Prävention schützt Leben
Asociácia pre mládež, vedu a techniku	Zarnovická 7, 831 06 Bratislava	Pavol Soldan	Robotika pre deti a a mládež / Robotik für Kinder und Jugendliche
Materská škola	Milana Marečka 20, 84108 Bratislava	Eva Obušeková	Učime sa zdravo a hravo / Wir lernen auf gesunde und sportliche Art und Weise
Základná škola	I.Bukovčana 3, 84108 Bratislava	Jarmila Čeledová-Roskošová	Kúzla táborníctva / Zauber des Campings
Základná škola s materskou školou	Celadice 87, 95103 Čeladice	Radovan Kántor	Vitaj kamarát na ceste-pútave využitie IKT v dopravnej výchova / Willkommen auf der Straße, Freund
Materská škola Bohrova 1	Bohrova 1, 851 01 Bratislava	Gajdošík Peter	Kolobežka rýchlo bežká / Wenn der Roller schnell läuft
Materská škola Prašník	Prašník 98, 922 11 Prášnik	Boor Peter	Bezpečne domov / Sicher nach Hause
Základná a materská škola	Zš s Mš Klačany 263, 920 64 Klačany	Pavol Cvičela	Jazdíme bezpečne / Verkehrserziehung auf der Straße
Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským	Prvá ulica 108/63, 931 01 Šamorín-Mliečno	Gabriel Ozogány	Bezpečné cesty pre naších najmenších / Gefahrlose Straßen für unsere Kinder
Materská škola	Mš Ušiakova 1, 841 01 Bratislava	Zlata Neumannová	Dopravné ihrisko / Verkehrskinderspielplatz
Základná škola s materskou školou Nitrianska Blatnica	Zš s Mš Nitrianska Blatnica 3, 956 05	Stanislav Gálik	Nemčina všetkými zmyslami / Deutsch mit allen Sinnen
Súkromná základná škola T. Zanovita	Súkromná Zš T. Zanovita, Východná č 18 036 01 Martin	Ingrid Čerňavová	Oddychovo poznávacia zona / Erholungs Erkenntniszone
Rodičovské združenie pri ZUŠ v Martine	Rodičovské združenie pri ZUS v Martine Mudroňova 6, 036 01 Martin	Ján Gduľa	Nahrávanie CD „S deťmi sa dá dohodnúť“ / Musik CD – „Mit Kindern kann man einig werden“
Základná a materská škola	Zš Mš Vlčany, Skolská 1547, 925 84 Vlčany	Tomáš Forró	Šanca vidieť a vedieť viac / Die Chance, mehr zu wissen und mehr zu sehen
Detský domov Hriňová	Detský domov Hriňová Krivec 171, 962 05 Hríňová	Rastislav Kováčik	Deti na výlete za krásami Slovenska / Kinder-Ausflug zu den Schönheiten der Slowakei

3. Celkové výdavky (náklady)

Celkové výdavky (náklady) v členení na výdavky podľa jednotlivých druhov činností Nadácie a osobitne výška výdavkov (nákladov) na správu Nadácie, vrátane rozhodnutia správnej rady podľa § 28 ods. 2 a 3 Zákona o nadáciách.

1. Celkové výdavky podľa jednotlivých činností

Poskytnuté príspevky právnickým osobám	2013
Materská škola P. Horova	42 525
Materská škola Martin	17 735
Základná škola I. Bukovčana	54 552
Strojnícka fakulta Slovenskej technickej univerzity	7 069
Siroty a detské domovy	3 773
Grantové programy:	
Bezpečne na cestách	10 449
Hravo s technikou	11 700
Tajomstvá labákov	8 960
Stredné školy a technika	2 004
Rozvíjať technik(o)u	36 000
Projekty zamestnancov	36 811
Vzdelanie = Budúcnosť	14 859
Mimoriadna podpora mimo grantových programov	9 736
Spolu	**256 173**

Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	2013
Siroty	10 315
Spolu	10 315

3. Gesamtausgaben (Aufwände)

Gesamtausgaben der Stiftung aufgeschlüsselt nach den einzelnen Arten der Tätigkeit und Höhe der Verwaltungskosten der Stiftung einschließlich der Entscheidung des Verwaltungsrates gemäß § 28 Abs. 2 und 3 des Stiftungsgesetzes.

1. Gesamtausgaben, aufgeschlüsselt nach den einzelnen Tätigkeiten

Beträge an juristische Personen	2013
P.-Horov-Kindergarten	42.525
Kindergarten Martin	17.735
I.-Bukovčan-Grundschule, Bratislava	54.552
Fakultät für Maschinenbau an der Slowakischen Technischen Universität	7.069
Waisen und Kinderheime	3.773
Förderprogramme:	
Sicher unterwegs	10.449
Spaß an Technik	11.700
Labore	8.960
Fachmittelschulen und Technik	2.004
Entwicklung durch Technik	36.000
Mitarbeiterprojekte	36.811
Ausbildung = Zukunft	14.859
Besondere Unterstützung außerhalb der Förderprogramme	9.736
Summe	**256.173**

Beträge an natürliche Personen	2013
Waisen	10.315
Summe	**10.315**

2. Celkové výdavky (náklady) na správu Nadácie

Celkové výdavky – na správu Nadácie	
Ochrana a zhodnotenie majetku	0
Propagácia verejnoprospešného účelu nadácie alebo nadačného fondu	0
Prevádzkové náklady – bankové poplatky	0
Odmena za výkon funkcie správcu	0
Náhrady výdavkov podľa osobitného predpisu	0
Mzdové náklady	0
Iné náklady na ostatné činnosti spojené s prevádzkou Nadácie:	
Audit	700
Poradenstvo	2115
Softvér	394
Ostatné služby	8751
Daň z úrokov	5
Spolu	**11965**

Celkové náklady na správu Nadácie v roku 2013 dosiahli 3 % z celkových príjmov za rok 2013.

Správna rada schválila na svojom zasadnutí dňa 01.12.2012 návrh maximálnej výšky výdavkov na správu Nadácie pre rok 2013, ktoré budú v danom roku tvoriť maximálne 10 % celkových príjmov z hospodárskeho roku 2013.

2. Gesamtausgaben für die Stiftungsverwaltung

Ausgaben der Stiftung für Verwaltung	
Schutz und Bewertung des Eigentums	0
Werbung für den gemeinnützigen Zweck der Stiftung oder seines Stiftungsfonds	0
Betriebskosten - Bankgebühren	0
Entlohnung für die Funktion des Verwalters	0
Kostenerstattungen nach persönlicher Anordnung	0
Lohnkosten	0
Andere Kosten für weitere Aufgaben die mit dem Betrieb der Stiftung verbunden sind	
Audit	700
Beratung	2.115
Software	394
Weitere Dienstleistungen	8.751
Steuer auf Zinsen	5
Summe	**11.965**

2013 betrugen die Verwaltungskosten 3 % der Gesamteinnahmen der Stiftung im Jahr 2013.

Der Verwaltungsrat beschloss in seiner Sitzung am 01.12.2012, dass die maximale Höhe der Verwaltungskosten der Stiftung im Jahr 2013 höchstens 10 % der Gesamteinnahmen im Geschäftsjahr 2013 betragen darf.

4. Zmeny vykonané v nadačnej listine a v zložení orgánov, ktoré nastali v hodnotenom období

V hodnotenom období nebola vykonaná zmena v Nadačnej listine. V hodnotenom období boli uskutočnené nasledujúce zmeny v zložení orgánov:

Zmeny v Správnej rade:

- Wilfried von Rath sa vzdal svojho členstva v Spravnej rade Nadácie Volkswagen Slovakia a to ku dňu 15. 12. 2013.
- Albrecht Reimold sa vzdal svojho členstva predsedu v Správnej rade Nadácie Volkswagen Slovakia a to ku dňu 15. 12. 2013.
- Za člena Správnej rady bol vymenovaný: Eric Reuting, ktorý bol zároveň na základe zasadnutia Správnej rady konanej dňa 16. 12. 2013 zvolený za nového predsedu Správnej rady
- Opätovne bol do Správnej rady vymenovaný: Zoroslav Smolinský

Zmeny v Dozornej rade:

Opätovne bola do Dozornej rady zvolená: Anke Bujara

5. Odmena za výkon funkcie správcu nadácie a iného orgánu, ak bol nadačnou listinou ustanovený

V roku 2013 Nadácia neudelila odmenu za výkon funkcie správcu ani inému orgánu Nadácie.

6. Prehľad o činnosti nadačných fondov spolu s prehľadom o prostriedkoch nadačných fondov

Nadácia do konca roka 2013 nezriadila žiadne nadačné fondy.

4. Änderungen der Stiftungssatzung und in den Stiftungsorganen während des Berichtszeitraumes

Im Berichtszeitraum wurde keine Änderung an der Stiftungssatzung vorgenommen. Im Berichtszeitraum wurden bei der Besetzung der Organe folgende Änderungen vorgenommen:

Änderungen im Verwaltungsrat:

- Wilfried von Rath verzichtete auf die Mitgliedschaft im Verwaltungsrat der Stiftung Volkswagen Slovakia mit Wirkung zum 15. 12. 2013.
- Albrecht Reimold verzichtete auf den Verwaltungsratsvorsitz der Stiftung Volkswagen Slovakia mit Wirkung zum 15. 12. 2013.
- Ernennung zum Verwaltungsratsmitglied: Eric Reuting, der ebenfalls auf Grundlage der Verwaltungsratssitzung zum 16. 12. 2013 als neuer Vorsitzender des Verwaltungsrates ernannt wurde
- Erneut in den Verwaltungsrat gewählt wurde: Zoroslav Smolinský

Änderungen im Aufsichtsrat:

Erneut in den Aufsichtsrat gewählt wurde: Anke Bujara

5. Entlohnung für die Funktion des Stiftungsverwalters und anderer Organe der Stiftung, wenn dies in der Satzung festgelegt wurde

2013 hat die Stiftung weder dem Verwalter noch einem Organ der Stiftung eine Vergütung gezahlt.

6. Übersicht über die Tätigkeiten von Stiftungsfonds und Übersicht über die Mittel der Stiftungsfonds

Bis Ende 2013 hat die Stiftung keine Stiftungsfonds eingerichtet.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA
pre správnu radu Nadácie Volkswagen Slovakia

Uskutočnila som audit pripojenej účtovnej závierky Nadácie Volkswagen, ktorá obsahuje súvahu k 31.12.2013, výkaz ziskov a strát končiaci sa k uvedenému dátumu a poznámky, ktoré obsahujú súhrn významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán nadácie je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve") a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby..

Zodpovednosť audítora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe môjho auditu. Audit som uskutočnila v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získala primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie audítorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol vypracovať audítorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov uskutočnených štatutárnym orgánom organizácie, ako aj vyhodnotenie prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčená, že audítorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre môj názor.

Názor

Podľa môjho názoru, účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie Nadácie Volkswagen Slovakia k 31. decembru 2013 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Ing. Marta Dvorská
Číslo licencie: 361

Podpis audítora

Adresa audítora:
Tehelná 10, 085 01 Bardejov

Bardejov, 28. apríla 2014

Ďakujeme!
Herzlichen
Dank!

Impressum
© Nadácia Volkswagen Slovakia
Jána Jonáša 1
843 02 Bratislava

info@nadacia-volkswagen.sk
www.nadacia-volkswagen.sk

Bankové spojenie Bankverbindung
Názov Bank: Tatra banka, a. s.
Číslo účtu Kontonummer: 2 627 224 410/1100
IBAN: SK 51 1100 0000 0026 2722 4410
SWIFT: TATRSKBX

Kontakt Kontakt
Nadácia Volkswagen Slovakia
Jána Jonáša 1 · 843 02 Bratislava
info@nadacia-volkswagen.sk
www.nadacia-volkswagen.sk

Bankové spojenie Bankverbindung
Číslo účtu Konto 2 627 224 410 / 1100 Tatra Banka, a. s.
IBAN SK51 1100 0000 0026 2722 4410
SWIFT TATRSKBX